

DIREKTIVA VIJEĆA 76/160/EEZ
od 8. prosinca 1975.

o kvaliteti vode za kupanje
Službeni list, L 31 od 5. veljače 1976 str. 1.-7.

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

Uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju europske zajednice, a posebno njegov članak 100. i 235,

Uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

Uzimajući u obzir mišljenje Europskoga parlamenta¹,

Uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskoga i socijalnoga odbora²,

Budući da

- (1) je u svrhu zaštite okoliša i zdravlja ljudi potrebno smanjiti zagađenje vode za kupanje, te zaštititi kvalitetu te vode od daljnjeg opadanja;
- (2) je potreban nadzor vode za kupanje kako bi se u okviru funkcioniranja zajedničkog tržišta, postigli ciljevi Zajednice u pogledu poboljšanja životnih uvjeta, harmoničnog razvoja privrednih aktivnosti u cijeloj Zajednici te trajnom i uravnoteženom proširenju,
- (3) u tom području u državama članicama postoje izvjesni zakoni, propisi i upravne odredbe, koje direktno utječu na funkcioniranje zajedničkog tržišta,
- (4) sva ovlaštenja potrebna da bi se moglo tako postupati nisu nužno obuhvaćena Ugovorom,
- (5) program aktivnosti Europske zajednice u pogledu okoliša³ predviđa da se ciljevi kvalitete sastave zajednički, i utvrđuje različite zahtjeve koje okoliš mora ispuniti, između ostalog i definiciju pokazatelja za vodu, uključujući i vodu za kupanje,
- (6) države članice moraju utvrditi dopuštene vrijednosti, koje odgovaraju određenim pokazateljima, kako bi ostvarile te ciljeve kvalitete, te da kvaliteta vode za kupanje mora biti usklađena s tim vrijednostima u roku od 10 godina od obavijesti o ovoj Direktivi,
- (7) se treba utvrditi, da će se pod izvjesnim uvjetima kvaliteta vode za kupanje smatrati usklađenom sa relevantnim vrijednostima za pokazatelje, iako izvjestan postotak uzoraka uzetih za vrijeme sezone kupanja ne bude pokazao vrijednosti sukladne dopuštenim vrijednostima navedenima u Dodatku,
- (8) u svrhu postizanja izvjesnog stupnja fleksibilnosti u primjeni ove Direktive, države članice moraju imati ovlasti propisati djelomično odstupanje, no to odstupanje ne smije zanemariti zahtjeve koji su bitni za zaštitu zdravlja ljudi,
- (9) tehnički napredak uvjetuje brzo prilagođavanje tehničkih uvjeta utvrđenih Dodatkom. Kako bi se olakšalo uvođenje mjera potrebnih za tu svrhu, treba predvidjeti postupak kojim bi se unutar Odbora za prilagodbu tehničkom napretku uspostavila uska suradnja između država članica i Komisije,
- (10) raste interes javnosti vezano na okoliš i poboljšanje njegove kvalitete, te da javnost stoga treba dobiti objektivne informacije o kvaliteti vode za kupanje,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

1. Ova se Direktiva odnosi na kvalitetu vode za kupanje, s izuzetkom vode namijenjene u terapijske svrhe i vode za bazene.

2. Za potrebe ove Direktive

(a) "voda za kupanje" označava sve slatke vode tekućice ili stajaćice ili dijelove istih, kao i morsku vodu, u

¹ SL br. C 128, 9. lipnja 1975., str. 13.

² SL br. C 286, 15. prosinca 1975, str. 5.

³ SL br. 112, 20. prosinca 1973., str. 3.

kojoj je kupanje izričito dozvoljeno od strane nadležnih vlasti svake države članice, ili kupanje nije zabranjeno i tradicionalno ga upražnjava veći broj kupaca,

(b) "kupalište" označava svako mjesto na kojem se nalazi voda za kupanje,

(c) "sezona kupanja" označava razdoblje za vrijeme kojeg se može očekivati velik broj kupaca sukladno lokalnim običajima i lokalnim propisima vezanim na kupanje te vremenskim uvjetima.

Članak 2.

U Dodatku su navedeni fizikalni, kemijski i mikrobiološki pokazatelji, koji se primjenjuju na vodu za kupanje, i isti čini sastavni dio ove Direktive.

Članak 3.

1. Države članice utvrđuju vrijednosti, koje se primjenjuju na vodu za kupanje za sva kupališta ili za svako pojedinačno kupalište za pokazatelje navedene u Dodatku.
Za one pokazatelje za koje u Dodatku nisu navedene vrijednosti, države članice mogu odlučiti da ne definiraju vrijednosti sukladno 1. podstavku, do trenutka dok se ne utvrde brojčane vrijednosti.
2. Vrijednosti definirane/utvrđene sukladno stavku 1. nisu manje stroge od onih navedenih u stupcu I Dodatka.
3. Tamo gdje se u stupcu G Dodatka nalaze vrijednosti, bez obzira postoji li odgovarajuća vrijednost u stupcu I Dodatka, države članice će nastojati, u skladu sa člankom 7, pridržavati ih se kao smjernica.

Članak 4.

1. Države članice poduzimaju sve potrebne mjere, kako bi u roku od 10 godina od obavijesti o ovoj Direktivi kvaliteta vode za kupanje bila u skladu s dopuštenim vrijednostima donijetim u skladu s člankom 3.
2. Države članice trebaju osigurati, da se na kupalištima, koja su posebno opremljena za kupanje, a koja će odrediti nadležne vlasti država članica po obavijesti o ovoj Direktivi, poštuju vrijednosti navedene u stupcu I Dodatka od početka uporabe kupališta. Međutim, u slučaju kupališta koja će nastati u razdoblju od dvije godine nakon obavijesti o ovoj Direktivi, te se vrijednosti moraju primjenjivati tek po završetku tog razdoblja.
3. U iznimnim uvjetima države članice mogu dozvoliti odstupanja vezano na razdoblje od 10 godina navedeno u stavku 1. Komisiju treba obavijestiti o opravdanju za sva takva odstupanja u najkraćem roku, a najkasnije u roku od šest godina po obavijesti o ovoj Direktivi. Komisija će detaljno proučiti ta opravdanja i po potrebi sačiniti prijedloge u vezi istih i podastrijeti ih Vijeću.
4. Što se tiče morske vode u blizini granica i vode koja prelazi granice, a koja utječe na kvalitetu vode za kupanje druge države članice, posljedice za zajedničke ciljeve kvalitete utvrđuju se u suradnji dotične zemlje članice.
Komisija može sudjelovati u tim dogovorima.

Članak 5.

1. U svrhu primjene odredbi članka 4. smatra se da voda za kupanje udovoljava relevantnim pokazateljima, ako uzorci te vode, uzeti sa istog mjesta uzorkovanja u intervalima navedenima u Dodatku, pokazuju da vrijednosti kod 95% uzoraka vode odgovaraju pokazateljima navedenima u stupcu I Dodatka, te kod 90% uzoraka u svim ostalim slučajevima, s izuzetkom pokazatelja "ukupni iznos koliformnih bakterija" i "fekalne koliformne bakterije", kod kojih dozvoljeni postotak iznosi 80%.
Kod preostalih 5%, 10% ili 20% uzoraka, koji nisu u skladu s navedenim pokazateljima, odstupanja ne smiju prelaziti 50% od vrijednosti predmetnih pokazatelja, s izuzetkom mikrobioloških pokazatelja, pH vrijednosti i otopljenog kisika. Navedeno se odnosi na sukcesivno uzorkovanje vode tj. uzorke uzete u statistički ispravnim razmacima koji ne odstupaju od relevantnih vrijednosti za pokazatelje.

2. Odstupanja od vrijednosti navedenih u članku 3. neće se uzeti u obzir pri izračunu postotka navedenog u stavku 1, ukoliko su posljedica poplava, drugih prirodnih katastrofa ili izuzetnih vremenskih uvjeta.

Članak 6.

1. Mjerodavne vlasti u državama članicama izvršavaju uzorkovanje, čija je minimalna učestalost utvrđena u Dodatku.
2. Uzorke treba uzimati na mjestima na kojima je najveća prosječna gustoća kupača. Uzorke po mogućnosti treba uzimati 30 cm ispod razine vode, s iznimkom uzoraka mineralnih ulja, koji se uzimaju na površini vode. Uzorkovanje treba početi 2 tjedna prije početka sezone kupanja.
3. Lokalna ispitivanja uvjeta, koji prevladavaju uzvodno, kada se radi o slatkoj vodi tekućici, te uvjeta u okolini u slučaju, kada se radi o slatkoj vodi stajaćici i morskoj vodi, treba provoditi savjesno i uzastopno u određenim vremenskim razdobljima, kako bi se sakupili geografski i topografski podaci i odredio opseg i vrsta svih zagađenja i potencijalnih zagađenja kroz ispuštanja, te njihov učinak ovisno o udaljenosti od kupališta.
4. Ukoliko inspekcija od strane nadležnih vlasti ili uzorkovanje pokažu da ima ispuštanja ili vjerojatnosti ispuštanja tvari, koje će umanjiti kvalitetu vode za kupanje, treba izvršiti dodatno uzorkovanje. Takvo uzorkovanje treba izvršiti i u slučaju da postoji sumnja u pogoršanje kvalitete vode iz bilo kojih drugih razloga.
5. Referentne metode analize za predmetne pokazatelje navedene su u Dodatku. Laboratoriji koji koriste druge metode moraju osigurati da dobiveni nalazi budu jednaki ili približni onima navedenima u Dodatku.

Članak 7.

1. Primjena mjera sukladno ovoj Direktivi ne smije ni na koji način, neposredno ili posredno, utjecati na smanjenje sadašnje kvalitete vode za kupanje.
2. Države članice mogu u svakom trenutku odrediti strože vrijednosti pokazatelja za vodu za kupanje od onih navedenih u ovoj Direktivi.

Članak 8.

Odstupanja od ove Direktive dozvoljena su:

- (a) kod izvjesnih pokazatelja označenih kao (0) u Dodatku, uslijed izvanrednih vremenskih ili geografskih uvjeta;
- (b) kada voda za kupanje prirodnim putem biva obogaćena izvjesnim tvarima, što uzrokuje odstupanje od vrijednosti propisanih u Dodatku.

Prirodno obogaćenje predstavlja proces, pri kojem bez ljudske intervencije data masa vode iz tla upije izvjesne tvari koje su u njemu sadržane.

U iznimnim slučajevima utvrđenim ovim člankom, ne smiju se ni u kojem slučaju zanemariti zahtjevi bitni za zaštitu zdravlja ljudi.

Ako država članica odstupa od odredaba ove Direktive, o tome će odmah obavijestiti Komisiju, navodeći razloge i predviđeno razdoblje.

Članak 9.

Dopune i izmjene koje su potrebne u svrhu prilagodbe ove Direktive tehničkom napretku odnose se na :

- metode analize
- vrijednosti za pokazatelje definirane u stupcima G i I Dodatka.

One se donose u skladu sa postupkom navedenom u članku 11.

Članak 10.

1. Ovime se utvrđuje Odbor za prilagodbu tehničkom napretku (u nastavku: Odbor). Sastojat će se od predstavnika država članica i predsjedavat će mu predstavnik Komisije.
2. Odbor sastavlja svoj vlastiti pravilnik.

Članak 11.

1. Tamo gdje treba slijediti postupak utvrđen ovim člankom, predsjedavajući upućuje predmet Odboru bilo na vlastitu inicijativu ili na zahtjev predstavnika države članice.
2. Predstavnik Komisije dostavlja Odboru nacrt mjera za usvajanje. Odbor daje svoje mišljenje o nacrtu u roku određenom od strane predsjedavajućeg, uzimajući u obzir žurnost predmeta. Mišljenja se usvajaju većinom od 41 glasa. Glasovi država članica računaju se sukladno članku 148. stavku 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice. Predsjedavajući ne glasa.
3. a) Komisija usvaja predviđene mjere, ako su u skladu s mišljenjem Odbora.
b) U slučaju da predviđene mjere nisu u skladu s mišljenjem Odbora, ili ako nema usvojenog mišljenja, Komisija bez odlaganja predlaže Vijeću mjere na usvajanje. Vijeće djeluje po principu kvalificirane većine.
c) Ako u roku od tri mjeseca po dostavljanju prijedloga Vijeću, Vijeće ne donese odluku, Komisija usvaja predložene mjere.

Članak 12.

1. Države članice donose pravomoćne zakone, propise i upravne odredbe potrebne za usklađenje s ovom Direktivom u roku od dvije godine od obavijesti. O istome odmah obavještavaju Komisiju.
2. Države članice obavještavaju Komisiju o tekstu glavnih odredbi nacionalnog zakona za područje na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 13.

Države članice će u roku od četiri godine po obavijesti o ovoj Direktivi, te zatim u redovitim razmacima, podnositi sveobuhvatni izvještaj Komisiji o vodi za kupanje u tim zemljama i najvižnijim obilježjima iste. Po dobivanju suglasnosti od države članice, Komisija može objaviti dobivene informacije.

Članak 14.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu, 8. prosinca 1975.

Za Vijeće
Predsjednik
M. Pedini

DODATAK

UVJETI ZA KVALITETU VODE ZA KUPANJE

	Pokazatelji	G	I	Minimalna učestalost uzorkovanja	Metoda analize i inspekcije
1	Mikrobiološki: Ukupni koliformi/100 ml	500	10.000	Svaka dva tjedna (1)	Fermentacija metodom višestrukih epruveta. Podkulture u pozitivnim epruvetama, na hranjivoj podlozi, za potvrdu rezultata. Brojenje prema NBK-u (najvjerojatiji broj koliformnih bakterija) ili membranska filtracija i kultura na prikladnoj hranjivoj podlozi poput tergitol laktoza agara, endo agara, 4% Teepol tekuće hranjive podloge; podkulture i identifikacija sumnjivih kolonija. U slučajevima navedenima pod 1. i 2. temperatura inkubacije je varijabilna već prema tome da li se ispituju ukupni koliformi ili fekalni koliformi.
2	Fekalni koliformi/100 ml	100	2.000	Svaka dva tjedna (1)	
3	Fekalni streptokoki /100 ml	100	-	(2)	Litsky metoda. Brojenje prema NBK ili filtriranje na membrani. Kultura na odgovarajućoj hranjivoj podlozi.
4	Salmonela /1 litra	-	0	(2)	Koncentriranje membranskom filtracijom. Inokulacija na standardnoj hranjivoj podlozi. Obogaćenje – izolirati podkulturu na agaru, utvrđivanje.
5	Enterovirusi PFU/10 litara	-	0	(2)	Koncentriranje filtriranjem, flokulacijom ili postupkom centrifugiranja i utvrđivanje.
6	Fizikalno-kemijski: pH	-	6-9 (0)	(2)	Elektrometrija s kalibracijom na pH 7 i 9.
7	Boja	-	Bez abnormalne promjene boje (0)	Svaka dva tjedna (1)	Vizualna inspekcija ili fotometrija prema standardima Pt.Co skale (platina-kobalt skale).
		-	-	(2)	

8	Mineralna ulja mg/litra	-	Ne smije biti vidljiv film ulja na površini, a voda ne smije imati miris na mineralna ulja	Svaka dva tjedna (1) (2)	Vizualna i olfaktorna inspekcija ili ekstrakcija uporabom odgovarajućeg volumena i vaganjem ostatka suhe tvari.
9	Površinski aktivne tvari koje reagiraju s metilenskim plavilom	0-3	Pjena nije stabilna	Svaka dva tjedna (1) (2)	Vizualna inspekcija ili apsorpcijska spektrometrija sa metilenskim plavilom
10	Fenoli mg/litra (indeksi fenola) C ₂ H ₂ OH	0-005	Bez primjetljivog mirisa	Svaka dva tjedna (1) (2)	Verifikacija odsutnosti karakterističnog mirisa zbog fenola ili absorpcijska spektrometrija pomoću 4-aminoantipirina (metoda 4 AAP)
11	Prozirnost m	2	1 (0)	Svaka dva tjedna (2)	Secchi dubina (disk.)
12	Otopljeni kisik % zasićenosti O ₂	80 do 120	-	(2)	Winklerova metoda ili elektrometrija (mjerac kisika)
13	Rezidualni katran i tvari na površini poput komadića drveta, plastični predmeti, boce, staklena, plastična i gumena ambalaža, ili druge tvari Otpad ili partikli	Odsustvo		Svaka dva tjedna (1)	Vizualna inspekcija.
14	Amonijak mg/litra NH ₄			(3)	Absorpcijska spektrometrija, Nesslerova metoda ili indofenolsko plavilo.
15	Nitrogen Kjeldahl mg/litra N			(3)	Kjeldahlova metoda.
16	Druge tvari koje se smatraju pokazateljima zagađenja Pesticidi mg/litra (parahion, HCH, dieldrin)			(2)	Ekstrakcija pomoću odgovarajućih otapala i određivanje kromatografijom.
17	Teški metali poput - arsena mg/l As - kadmija Cd - kroma VI Cr+6			(2)	Atomska absorpcija, po mogućnosti prvo izvršiti

	- olova Pb - žive Hg				ekstrahiranje.
18	Cijanidi mg/l Cn			(2)	Absorpcijska spektrometrija pomoću karakterističnog reagensa.
19	Nitrati mg/l NO ₃ Fosfati PO ₄			(2)	Absorpcijska spektrometrija pomoću karakterističnog reagensa.

G = preporučene vrijednosti

I = obvezne vrijednosti

(1) Postoji odredba u slučaju prekoračenja dozvoljenih vrijednosti u slučaju iznimnih geografskih ili meteoroloških uvjeta.

(2) Ako uzorak uzet prijašnjih godina da rezultate, koji su znatno bolji od ovih navedenih u Dodatku, te ako se nije pojavio novi čimbenik, koji bi mogao utjecati na smanjenje kvalitete vode, nadležne vlasti mogu reducirati učestalost uzorkovanja faktorom 2.

(3) Nadležne vlasti moraju provjeriti koncentraciju kada postoji tendencija ka eutrofikaciji vode.